

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Bridlington 布莱德灵顿

John: Hello. Today you're joining us for a bit of a seaside experience with BBC Learning English. I'm John.

Yang Li: And I'm Yang Li. 今天的都市掠影我们来到了英国北部的海滨城镇 **Bridlington**, 布莱德灵顿。But why Bridlington John?

John: Well, Bridlington was named the top place to visit in Yorkshire last year and it has always been a popular seaside resort.

Yang Li: 布莱德灵顿位于英格兰北部, 2007年该市被地区旅游部门命名为约克郡的首选度假地。

John: David Monee is a historian at the Bridlington Experience museum.

Insert

The government brought out what they call the Bank Holiday Act of 1871 and then people started venturing into the seaside. Factories used to close down for the week; even villages used to close for the week and come to the seaside.

John: Thanks to the Bank Holiday Act, people started venturing into the seaside.

Yang Li: 由于政府颁布的公共假日法 **Bank Holiday Act**, 人们便纷纷涌入这里享受海滨假日。

John: The museum has a prominent section featuring the old railway carriages.

Yang Li: The BBC asked David if that was something very important.

Insert

The railway is very important to Bridlington because it came in 1846. And previous to that people would have to come on horseback or on carriages. Charlotte Bronte, for instance, came in 1839 and she had to have six changes of carriage with the horses just to get to Bridlington. So it was a great benefit to Bridlington to have the trains and to every other seaside resort.

Yang Li: David 说, 铁路给 **Bridlington** 带来益处。此前, 人们要骑马或坐马车旅行 **on horseback or on carriages**. 他还特别提到《简·爱》的作者夏洛蒂·勃朗特曾换了六次马车才跋涉到 **Bridlington**. But railways have changed it all.

John: Yes, they have. The first iron railway in Britain was built in 1789. So, let me see, between 1789 and 1846, well, it took another 57 years for the trains to reach Bridlington.

Yang Li: Wow, I'm impressed with your knowledge and memory John. But talking about the seaside experience, what is your fondest memory?

John: Well, I think the thing I enjoyed the most was the live music, a live band by the sea.

Insert

Music was very much part of the seaside experience. Here in Bridlington they had an orchestra led by Herman Darewski. People would just sort of flock into the Grand Pavilion to listen to his concerts and these seaside orchestras have largely died off. In their heyday, people like Elgar and Sir Henry Wood and Sir Malcolm Sargent would come and conduct these orchestras.

John: David said music was always part of the picture, where people would flock into the Grand Pavilion to listen to the orchestra led by famous conductors.

Yang Li: Wow what a picture! 面对金色沙滩、碧绿的大海、蓝色的天空，簇拥在圆顶大看台里欣赏著名导演指挥的乐队表演。

John: In its heyday, people like Elgar and Sir Henry Wood and Malcolm Sargent would come to conduct these orchestras.

Yang Li: 埃尔加、亨利·伍德爵士和萨金特爵士，他们可都是英国音乐历史上的显赫人物。In its heyday 就是顶峰时期。遗憾的是，现在这种乐队渐渐消退了died down.

John: However, from what David told us next, there is still a continuing appeal about going to the seaside.

Yang Li: A continuing appeal 持续的吸引力。

Insert

A huge amount of the seaside today is about nostalgia, the past. It's become part of our culture. It's become a sort of cliché of British life that you go to the seaside, you let your stays out, you relax, you become something to do with misrule. You can just become a very different person from the person that you are in normal life.

John: Let's look at some of the expressions here: nostalgia for the past. That's N.O.S.T.A.L.G.I.A. nostalgia.

Yang Li: 这个词的意思是对过去的怀恋，nostalgia 是名词；它的形容词是 nostalgic.

John: Relax.

Yang Li: 放松。

John: Misrule.



Yang Li: 无秩序, misrule 在这里是随心所欲的意思。

John: Being at the seaside, you become a different person from the person in your normal life.

Yang Li: I can't agree more there. Relax and forget all about your worries. Oh John, I think I need a holiday badly.

John: Me too. Well, I hope you have enjoyed our programme today and do log onto our website for more programmes.

Yang Li: 我们的网址是 www.bbcukchina.com. 谢谢各位, 我们下次节目再会。

John: Bye bye.